

# Taigh Tŷ Teach



THEATRE GU LEÒR  
THEATRE GALORE

THEATR  
bc  
BARACAWYS

PICTIÙR LE KEVIN GRIFFIN & PUBLICIS

## Cast

**Honi Cooke** Lara  
**Martha Dunlea** Gráinne  
**Richard Elfyn** Richard  
**Siôn Emyr** Huw  
**Mirain Fflur** Luned  
**Màiri Morrison** Annie  
**Eoin O'Dubhghaill** Ruairí  
**Sam Smith** Calum  
**Elsbeth Turner** Seona

## Creative Team

Writers **Eva O'Connor, Màiri Morrison, and Mared Llywelyn Williams**  
Director **Muireann Kelly**

Dramaturg **Pamela McQueen**  
Set and Costume Designer **Becky Minto**  
Lighting and AV Designer **Ceri James**  
Musical Director **Hilary Brooks**  
Sound Designer **Berwyn Morris-Jones**  
Associate Director **Betsan Llwyd**  
Associate Set and Costume Designer **Fraser Lappin**

## Production Team

Company Manager **Rhona NicDhùghaill**  
Production Manager **Eoin Kilkenny**  
Production Manager (Scotland) **Mike Adkins**  
Stage Management **Kat Siebert, Leanna Cuttle, Llŷr Edwards,  
Jess Baldwin, and Cathrin Thomas**  
AV Supervisor (Scotland) **Ellie Thompson**  
Production Team **Erin Fitzgerald, Michael Greene, Eloise Hickey,  
Rachel Kate MacLeod, John Norton, Laura Rainsford and Emily  
Waters**

Subtitles **Craig McNeill**

Producers **Mari Emlyn, Laura MacNaughton, Seona McClintock, Steve  
Owen Williams and Eva Scanlan**

Marketing **Rachel Foran**

PR **O'Doherty Communications**

Cover Artwork by **Publicis Dublin**, photograph by **Kevin Griffin**

**Runtime:** 1hr 45mins, with no interval.



# Taigh Tŷ Teach

PICTIÚR LE KEVIN GRIFFIN & PUBLICIS

Is comhléiriú suntasach, trítheangach é **TAIGH/Tŷ/TEACH** de shaothar nua suíomhoiriúnaithe atá scríofa ag Màiri Morrison (Albain), Eva O'Connor (Éirinn) agus Mared Llywelyn Williams (Bhreatain Bheag), agus curtha i láthair i nGaeilge, i nGàidhlig agus sa Bhreatnais le fotheidil Bhéarla.

'Taigh' i Gàidhlig, 'Tŷ' sa Bhreatnais agus 'Teach' sa Ghaeilge. An bhrí chéanna i dtrí theanga.

Croílár ár saoil; is áit é an teach don teaghlach, don tionól, don cheol. Áit don chaoineadh agus don cheiliúradh, don spraoi agus don mhuintearas. Ach is áit é atá faoi bhagairt, le húinéireacht an dara teach, cíosanna ag ardú agus easpa tithíochta inacmhainne ag dul i bhfeidhm ar ár bpobail agus ar ár dteangacha.

Trí theach, trí phobal agus trí scéal á ríomh, gach ceann acu mar léiriú ar thrí thír a bhfuil na dúshláin chéanna acu, agus na daoine atá i gcroílár iontu.

**TAIGH/Tŷ/TEACH** is a major, tri-lingual co-production of a new site-specific piece written by Màiri Morrison (Scotland), Eva O'Connor (Ireland) and Mared Llywelyn Williams (Wales), and performed in Irish, Gaelic and Welsh with English subtitles.

'Taigh' in Gaelic, 'Tŷ' in Welsh and 'Teach' in Irish. The same meaning in three languages: 'House'. The centre of our world, it's a place for family, for gathering, for music. A place for mourning and for celebration, for playing and for belonging. But it's a place under threat, with second home ownership, rising rents and lack of affordable housing impacting our communities and our languages.

Three houses, three communities and three stories unfolding, each reflecting the challenges shared by the three countries and the people at the heart of them.





## Nóta Stiúrthóirí

Tuigimid go rímhaith an drochthionchar atá ag an ngéarchéim tithíochta ar phobail éagsúla in Éirinn, in Albain agus sa Bhreatain Bheag. Mar sin féin, is iad na Gaeltachtaí agus croíthailte na Breataine, áit a bhfuil imeallú déanta cheana ar na teangacha dúchais, is mó atá buailte ag an ngéarchéim. Is iad na pobail cainteoirí dúchais seo is mó a fhulaingíonn de bharr an ardú as éadan atá tagtha ar phraghas na dtithe agus de bharr na hiomaíochta ó úinéirí athbhailte.

Agus mé ag teacht abhaile go hÉirinn ó Albain go rialta le 30 bliain anuas, go Gaeltacht Oileán Acla agus go háiteanna eile i gContae Mhaigh Eo, thug mé suntas do na hathruithe soiléire a bhí ag titim amach de réir a chéile. Le himeacht na mblianta, bhí níos lú agus níos lú soilse le feiceáil sna tithe, agus bhí níos mó tithe folmha ann ná riamh. Chuaigh sé dian orm an nasc idir mo theaghlach, m'áit dhúchais, mo theanga agus mo mhuintir a choinneáil beo. Tuigim go bhfuil seans maith ann nach mbeidh an nasc speisialta atá agam leis an áit seo a bhfillim uirthi ann a thuilleadh i gceann 30 bliain eile. Cé gur cheist chasta í, thug mé faoi deara an tionchar a d'imir úinéireacht athbhailte, AirBnBanna, agus an t-ardú ar phraghsanna tithe agus cíosa ar phobail a bhí leochaileach cheana féin, an tionchar a imríodh ar a dteangacha agus ar a modh maireachtála.

Ar an drochuair, is é fírinne an scéil nach mbíonn an dara rogha ag go leor daoine a tógadh le Gaeilge, Gaeilge na hAlban, nó leis an mBreataine, ach an baile a fhágáil. Fágann an ghlúin dheireanach seo an baile agus téann a dteangacha, scéalta agus ceol ar imirce leo. Cuid mhaith acu, ní fhilleann siad abhaile arís go deo. Bhraith mé go láidir gur theastaigh uaim saothar a chruthú a thabharfadh léargas ar an tionchar atá á imirt ag an ngéarchéim ar shaol na bpobal seo. Bhí sé tábhachtach domsa go scríobhfaí an saothar agus go léireofaí é sna teangacha agus sna háiteanna is mó atá buailte ag an ngéarchéim. Gabhaim buíochas le Fishamble: The New Play Company, Theatr Bara Caws agus Theatre Gu Leòr as teacht le chéile chun an saothar **TAIGH/TÏ/TEACH** a chomhléiriú. D'fhoghlaimíomar go leor agus fuaireamar tacaíocht iontach óna chéile i rith an phróisis.

Tugadh coimisiún do thriúr drámadóirí, duine amháin as gach tír, ar de bhunadh na háite iad nó a raibh ceangal teaghlaigh acu leis, trí ghearrdhráma a scríobh mar fhreagra ar an ngéarchéim, ag tabhairt léargais ar an tionchar atá aici ar theangacha agus mhuintir dhúchais na bpobal. Ghlac an triúr, Màiri Morrison, a rugadh agus a tógadh ar Leòdhas, Mared Llewellyn Williams, atá fós ina cónaí i Nefyn, agus Eva O'Connor, a chaith samhraí a hóige lena teaghlach i gCathair Dónall, leis an dúshlán go fonnmhar. Insíonn na trí ghearrdhráma seo scéalta faoi theacht aniar na ndaoine i láthair na géarchéime agus faoin méid a d'fhéadfaimis ar fad a chailleadh mura ndéanfaimid beart anois sula mbeidh sé ródhéanach.

**Muireann Kelly, Stiúrthóir**



## Director's Note

We are all acutely aware of the housing crisis currently affecting communities in Ireland, Scotland and Wales. However, the impact of this crisis hits harder in the heartlands and Gaeltacht areas where the already marginalised Irish, Scottish Gaelic and Welsh languages are under threat. Here the native speaking communities are disproportionately affected by spiralling prices and competition from second home owners.

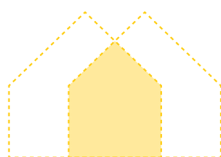
Travelling home to Ireland regularly from Scotland for the past 30 years, especially down to the Achill Gaeltacht and other areas of Mayo, I found the changes gradual but obvious.

With each passing year, I noticed fewer and fewer lights on, more and more empty houses. I have struggled to keep the connection alive between my family and a place, a language and the people I had come from. I am aware that in the next 30 years, the very thing I keep returning for may well have disappeared. Although it is a complex issue, I could see the impact second home ownership, AirBnBs, and rising house costs and rents were having on these already fragile communities, their languages and way of life.

The sad truth is that many who grew up speaking Irish, Welsh and Scottish Gaelic have little choice but to leave and, as a consequence, when this last generation of native speakers leave, their languages, stories and music leave with them - often never to return. I felt strongly that I wanted to make a piece of work that captured a snapshot of the lives affected by the effects of this crisis. It was important to me that it was written and heard in languages and in the places most affected. I am grateful to Fishamble: The New Play Company, Theatr Bara Caws and Theatre Gu Leòr for coming together to co-produce **TAIGH/TŶ/TEACH** - learning and gaining strength from each other in the process.

Three playwrights, one from each country, who were either from or had family ties with those communities, were commissioned to write three short plays in response to the crisis and its affect on the languages and their communities. Màiri Morrison, born and raised on Lewis, Mared Llewellyn Williams, still living in Nefyn, and Eva O'Connor, who spent summers with her family in Caherdaniel, all took up the challenge. These three short plays are their stories of how people persist in the face of this escalating crisis and of how much we all stand to lose if we don't take action before it is too late.

**Muireann Kelly, Director**





## Nótaí Scríbhneoirí

Is pribhléid ollmhór é a bheith páirteach mar scríbhneoir sa tionscadal spreagúil seo. Tá na scéalta agus na carachtair ar fad atá fite fuaite i ngach píosa thar a bheith uathúil ach tá dlúthcheangal eatarthu freisin. Pléann na scealta leis an ngrá, an cailteanas agus an cheist cad is "baile" ann, agus tá siad go léir tábhachtach is práinneach. Chuir sé gliondar ar mo chroí an Ghaeilge, an Bhreatnais agus Gaeilge na hAlban a chloisteáil ar an gcéad lá sa seomra cleachtaidh in nGlaschú breis is bliain ó shin! Tá súil agam go mbeidh taithí an-speisialta ag an lucht féachana in Éirinn, Albain agus sa Bhreatain Bheag. Tá mé thar a bheith buíoch de Fishamble agus Theatre Gu Leòr as an deis iontach seo a bheith páirteach ann. Is ceiliúradh iontach é ar ár dteangacha áille.

### Eva O'Connor

Deis iontach í go n-iarrfaí ort scríobh faoi cheisteanna a bhfuil tionchar díreach acu ar do phobal agus ar do theanga féin, go mór mór nuair is é an t-ionad gníomhaíochta do sheanbhunscoil! Bhain mé an-sult as ár dteangacha, scéalta agus taithí saoil chosúil a roinnt lena chéile in aon áit amháin. Tá sé ríthábhachtach go gcloisfí ár n-ábhair imní agus dóchais faoi na háiteanna a bhfuil ár gcroí agus ár mbailte iontu. Ba mhaith liom buíochas a ghabháil le Theatre Gu Leòr, le Theatr Bara Caws agus le Fishamble as an deis seo a thabhairt dom páirt a ghlacadh sa tionscadal speisialta seo.

### Màiri Morrison

Nuair a fuair mé an tairiscint a bheith mar chuid den tionscadal seo siar in 2021, bhíomar i lár na paindéime, tráth a raibh an ghéarchéim maidir le háiteanna cónaithe tánaisteacha níos measa ná riamh. Bhí mé féin páirteach ag an am i bhfeachtais chun praghsanna tithíochta a rialú. Tháinig an méid a scríobh mé as an bhfearg agus an éadóchas a mhothaigh mé agus as an taithí a bhí faighte agam freisin. Ní dhéanfaidh mé dearmad go deo ar an am a chaitheamar ag forbairt an tsaothair le chéile i nGlaschú. Ba mhór an onóir í a bheith i seomra le daoine eile a bhfuil an dearcadh céanna acu agus a bhfuil agatsa, iad ag labhairt a dteangacha áille agus ag roinnt a scéalta agus a dtaithí ar an saol. Táimid uilig fréamhaithe sna scéalta seo ina bhfuil téamaí an ghrá, an mhuintearais agus an dóchais le brath go tréan iontu. Mo bhuíochas le Theater Gu Leòr, le Fishamble agus Theatr Bara Caws as an deis a thug siad dom bheith páirteach sa tionscadal seo.

### Mared Llywelyn Williams





## Writers' Notes

It's been a real privilege working on this project as a writer. The stories woven in each of the pieces feel so distinct and yet so interconnected. They deal with themes of love, loss and the question *what is home*, all of which feel urgent and important. It was such a joy to hear Irish, Welsh and Scots Gaelic all spoken in the rehearsal room in Glasgow over a year ago! I hope it will be a really special experience for audiences in Ireland, Wales and Scotland. I'm so grateful to Fishamble, Theatre Gu Leòr, and Theatr Bara Caws for the opportunity to be involved.

**Eva O'Connor**

Being asked to write about issues that directly impact your community and language is such a gift, especially when the site-specific performance venue is your old primary school! I couldn't have been happier listening to all our languages, stories and similarities being shared in one space but it's so important for everyone to hear our fears and hopes for the places we call home. Thank you to Theatre Gu Leòr, Theatr Bara Caws and Fishamble for giving me the opportunity to be part of such an exciting, unique project.

**Màiri Morrison**

When I got the offer to be part of this project back in 2021, we were in the midst of the pandemic, at the height of the second homes crisis which I had recently been involved in the campaign to regulate. The writing came from rage, despair, and experience. I will treasure the time we had developing the work in Glasgow. A room full of like-minded people, speaking their beautiful languages about their stories and experiences. We ourselves are rooted in these stories about love, belonging – and hope. Thank you to Theater Gu Leòr, Fishamble and Theatr Bara Caws for the opportunity to be a part of this experience.

**Mared Llywelyn Williams**





## Aisteoirí

### Honi Cooke (Lara)

Is as Co. Cill Mhantáin í Honi. Le déanaí, ghlac sí páirt Sally in *On Such As We* le Decadent Theatre i Loch Garman i mí Nollag '23, páirt Viola i *Twelfth Night* le Shakespeare Squared i bPort Láirge i mí Lúnasa agus Meán Fómhar '23, agus páirt Shíofra i *dTír Na nÓg* le Macalla Teo agus RTÉ Jr. Tá BA aici sa Drámaíocht agus Léann Amharclannaíochta ó Choláiste na Tríonóide, agus rinne sí a traeineál aisteoireachta sa Lir i mBaile Átha Cliatha, ag críochnú i 2021.



### Martha Dunlea (Gráinne)

Rinne Martha a traeineál aisteoireachta sa Central School of Speech and Drama i Londain agus le déanaí, ghlac sí páirt sa ITV's *THE RECKONING*. I measc a chuid oibre scannán tá an scannán gné *LIMBO*, scríofa agus stiúrtha ag Gerard Barrett. I measc a chuid oibre drámaíocht; *BAILE BEAD MÓR* scríofa agus stiúrtha ag Philip O'Doherty, *THE TABLE* sa Abbey Theatre agus *DANCING AT LUNGHNASA* sa The Everyman Palace, Cork, *ECLIPSED* sa The Mill Theatre, *GIRLPLAY* ag an Dublin Fringe Festival, *THE SHAUGHRAN* sa Smock Alley Theatre agus *WHITBY* ag an Bram Stoker Festival.



### Eoin O'Dubhghaill (Ruairí)

Is aisteoir agus scríbhneoir é Eoin ó Chonamara in Éirinn. i measc a chuid oibre Gaelach tá an dráma nua 'An Sean Duine Óg' a rinne turas ar chontae Chorcaigh anuraidh leis an chomhlacht Graffiti, an dráma dhátheangach 'The Table' le Branar a bhí le feiceáil ar stáitse na Péicóige, 'Baoite' le Amharclann na Mainistreach agus Sruth na Teanga, arís le Branar a bhí le feiceáil mar chuid de Fhéile Ealaíne na Gaillmhe i 2021. Is amhránaí agus ceoltóir é Eoin chomh maith, agus seineann sé an giotáir, an fheadóg stáin agus an bodhrán. Seo é an chéad uair ag Eoin le Theatre Gu Leor, Bara Caws agus Fishamble, agus tá sé ar bís an dráma speisialta seo a thabhairt ar an saol le Clíar agus criú den chéad scoth.



## Cast Biographies

### **Honi Cooke** (Lara)

Honi is from Co. Wicklow, Ireland. Recent credits include Sally in *On Such As We* with Decadent Theatre at the Wexford Opera House in December '23, Viola in *Twelfth Night* with Shakespeare Squared in Waterford's Viking Triangle in August '23, Síofra in *Tír Na nÓg* for Macalla Teo and RTÉ Jr. She has a BA in Drama and Theatre Studies from Trinity College Dublin, and trained at The Lir Academy, graduating in 2021.



HONI COOKE

### **Martha Dunlea** (Gráinne)

Martha trained at Central School of Speech and Drama and recently appeared in ITV's *THE RECKONING*. Other screen work includes playing the lead in feature film *LIMBO* written and directed by Gerard Barrett. Stage work includes; *BAILE BEAG MÓR* written and directed by Philip O'Doherty, *THE TABLE* at Abbey Theatre Dublin and *DANCING AT LUGHNASA* at The Everyman Palace, Cork, *ECLIPSED* at The Mill Theatre, *GIRLPLAY* at the Dublin Fringe Festival, *THE SHAUGHRAUN* at Smock Alley Theatre, and *WHITBY* at the Bram Stoker Festival.



MARTHA DUNLEA

### **Eoin O'Dubhghaill** (Ruairí)

Eoin is an actor and writer, from Connemara in Ireland. Other Irish language theatre work include 'An Sean Duine Óg', which toured Cork with Graffiti Theatre Company, the bilingual show 'The Table' with Branar Theatre company on the Peacock stage in the Abbey Theatre, 'Baoite' with the Abbey Theatre and 'Sruth na Teanga' a Branar show which was site specific and a part of the Galway Arts Festival. Eoin is also a singer and musician, who can play multiple instruments, including guitar, tin whistle and bodhrán, and is a native Irish language speaker. This is Eoin's first time working with Theatre Gu Leòr, Theatr Bara Caws and Fishamble, and is excited to bring this beautiful show to an audience for the first time.



EOIN O'DUBHGHAILL



## Cast Biographies

### **Siôn Emyr** (Huw)

Siôn Emyr is a Welsh actor based in Caernarfon in North Wales. He has worked with the following companies: Theatr Bara Caws (Un Nos Ola' Leuad, Cariad yn Oes y Gin), Theatr Genedlaethol Cymru (Chwalfa, Mrs Reynolds a'r Cena Bach), Theatr Clwyd (Scattered, Llew a'r Crydd, Y Trol Wnaeth Ddwyn Nadolig, Gwrâch yr Iâ), Cwmni Theatr Arad Goch (Hola), 1616 (Macbeth, Romeo and Juliet, A Christmas Carol), Mewn Cymeriad (Yr Arglwydd Rhys, Hedd Wyn, Owain Glyndŵr). TV and Film – Rondo Media (Rownd a Rownd, Dim Ond y Gwir), Tinopolis (Limbo), BBC (Pobl y Cwm), Voiceover - Tinopolis (Digbi Draig), Lefel 2 (Marchogion Berc).



### **Mirain Fflur** (Luned)

Mirain Fflur is a Welsh actor, singer and theatre maker from Gwynedd, North Wales. Her career has included productions with the National Theatre of Wales, Sky Arts, Theatr Genedlaethol Cymru, Frân Wen and Theatr Clwyd to name a few. Particular roles of note include playing Laura in the critically-acclaimed Welsh adaptation of Florian Zeller's The Father and taking on the titular role of Mwgsi, based on the true story of a young girl living with Hodgkin's Lymphoma. The latter was notably awarded 'Wales Best Theatre Production for Young Audiences' in 2017. Her other credits include, Queen Marguerite in Exit the King by Eugene Ionesco and Kristina Linde in A Doll's House by Henrik Ibsen. On screen she is also known for her work as a presenter on all three seasons of Pigo dy drwyn. Adding to her list of diverse skills, Mirain is a writer, visual artist and theatre-maker having recently graduated from The Royal Academy of Dramatic Art's MA in acting and devising. This program, the MA Theatre Lab, consolidated her abilities as a physical performer and experimental maker, forging her own evocative visual aesthetic together with an immediacy and rawness to her writing. Growing up in North Wales with Welsh as her first language, Mirain's work is grounded in empathy and a deep connection to land and story. Beyond her work as a solo artist, Mirain is driven to make accessible, immersive theatre and create spaces of healing and education that amplify the smallest voice in the room.



## Cast Biographies

### **Richard Elfyn** (Richard)

A Bafta Cymru award winner for 'Yn Gymysg Oll i Gyd'; other film credits include 'The Killer Elite', 'The Dark', 'History of Mr Polly', 'Gwen', 'Apostle', 'Gari Tryfan', 'School's Out Forever', 'Six Minutes to Midnight' and 'Swn'. Television credits: 'Moonacre', 'Excalibur', 'The Crown', 'Keeping Faith', 'Emmerdale', 'Pobol y Cwm', 'Hinterland', 'Stella', 'The Pact', 'The Trick', 'U Boat Wargamers', 'Steeltown Murders', 'Wolf', and 'Dope Girls', Theatre credits: 'Spring and Port Wine', 'The Rivals', 'Of Mice and Men', 'To Kill a Mockingbird', 'A Small Family Business', 'Under Milk Wood', 'God of Carnage', 'Educating Rita', 'Macbeth' and 'Hamlet', 'Scrooge the Musical'. The voice of Sam Tân (Fireman Sam in Welsh) and various robots and monsters for 'Dr Who'. He also performs a one man show that he has toured internationally 'The Wizard, The Goat and the Man Who Won the War', about the life of David Lloyd George.



### **Elsbeth Turner** (Seona)

Elsbeth Turner is originally from Fife. An actor and writer, she creates contemporary theatre and film in English and Gaelic. She has worked with a variety of companies across the UK, including the National Theatre of Scotland, Theatre Gu Leòr, sruth-mara, Eastern Angles, Nonsense Room, The Traverse and Òran Mòr. Elspeth recently wrote and directed short film Marram, which was shot in Berneray, Harris and in Edinburgh. Her new four part drama for radio, Nighean an Dorsair (The Porter's Daughter) is due to be broadcast in 2024.



### **Sam Smith** (Calum)

Sam is an actor from the Isle of Skye. He is currently in his final year of the BA Acting course at the Royal Conservatoire of Scotland. He is taking part in the European ACADEMIX project, in which various conservatoires across Europe are working together to create a multi-lingual theatre performance that will be produced in Paris in June. Sam is also a very keen musician. His recent credits include Faustus: That Damned Woman (2022, Royal Conservatoire of Scotland), The Dream (2022, Royal Conservatoire of Scotland), Swallowed (2022, Frizz Theatre, Gilded Balloon), and Rapunzel: The Drive Through Pantomime (2020, Kapow Theatre Scotland).





## Beathaisnéisí Foirne Cruthaitheacha

### Muireann Kelly (Stiúrthóir)

Tá Muireann Kelly tar éis filleadh ar Éirinn le déanaí le dul i mbun gnó di féin. Chaith sí 30 bliain ag obair san earnáil amharclannaíochta in Albain, mar stiúrthóir, aisteoir agus léiritheoir. Bhí sí ar dhuine de bhunaitheoirí Theater Gu Leòr agus ba í Stiúrthóir Ealaíne na hamharclainne sin ó 2014-2023. Is i 2020 a thosaigh sí ag forbairt an tionscadail Taigh Tÿ Teach/House. Ina saol oibre mar dhrámadóir, fuair sí comhchoimisiúnú ón National Theatre of Scotland agus, i gcomhar le hAmharclann na Mainistreach, is ise a bhí a stiúir agus a léirigh an dráma 'Scotties', a chuaigh ar camchuart in Albain agus in Éirinn. I measc na nduaiseanna atá buaite aici tá duais Fringe First agus duaiseanna éagsúla Ealaíon agus Cultúir a bhronn na Scottish Gaelic Awards uirthi.

### Eva O'Connor (Scríbhneoir)

Is aisteoir agus scríbhneoir í Eva O'Connor, as Tuath Uí gConaile i gCo. an Chláir. D'fhreastail sí ar Ollscoil Dhún Éideann agus bhain sí máistreacht amach ón Rose Bruford Drama School i Londain. Scríobhann Eva don stáitse, don scáileán agus don raidió. Bhunaigh sí a compántas amharclannaíochta féin, Sunday's Child, leis an stiúrthóir Hildegard Ryan. I measc na ndrámáí a scríobh Eva tá My Name is Saoirse, Overshadowed (sraith ar BBC Three a bhuaigh an Mind Media Award don Dráma is fearr i 2018), The Friday Night Effect (comhscríofa le Hildegard Ryan), Maz and Bricks (stiúrtha ag Jim Culleton agus léirithe ag Fishamable), MUSTARD (a bhuaigh an Scotsman Fringe First Award 2019, an Adelaide Critics' Circle Award 2023 & a bhí curtha in oiriúint don scáileán do RTE Storyland) agus Chicken (a bhuaigh an Filipa Bragança Award for Best Female Identifying Solo Performer 2023). Is léiritheoir í Eva ar FUTURE LIMERICK: Climate Arts Festival, an chéad fhéile ealaíne in Éirinn a théann i ngleic le hathrú aeráide.

### Màiri Morrison (Scríbhneoir & Aisteoir)

Is amhránaí, taibhealaíontóir agus scríbhneoir as Leòdhas í Màiri Morrison. Bronnadh an Playwrights' Studio Scotland Gaelic New Writers Award uirthi in 2017. Chuaigh a dráma, 'Bana-Ghaisgich', ar camchuart go Londain agus go Steòrnabhagh, ag díoladh amach na ticéid. Foilsíodh an dráma sa chnuasach, 'A Century of Gaelic Drama', cnuasach a bhfuil duaiseanna buaite aige. Tá go leor drámáí scríofa ag Màiri, i nGaeilge na hAlban den chuid is mó, agus cuireadh ar an stáitse iad i measc phobal na n-oileán. Déanann Màiri cóiriú ar scrípteanna do BBC Alba, agus tá go leor amhrán scríofa agus casta aici ar chláracha teilifíse do pháistí. Beidh sí ag cur amach a halbam féin d'amhráin nua Ghaeilge go luath. Mar aisteoir, bhí baint nach beag aici le scrípteanna agus tionscadail a fhorbairt, roinnt mhaith acu sin a fuair tacaíocht ón Playwrights' Studio Scotland agus ón National Theatre of Scotland.

### Mared Llywelyn Williams ((Scríbhneoir)

Is scríbhneoir í Mared a oibríonn den chuid is mó in earnáil na hamharclannaíochta. Tá sí ina ball de Cwmni Tebot (Teapot Company), compántas amharclannaíochta a scríobhann, a stiúirann agus a léiríonn saothair nua i gcroílár an phobail. Is Oifigeach Oideachais agus Oibre Deonaí í chomh maith leis an tionscadal Plas Carmel in Anelog, Llŷn."



## Creative Team Biographies

### **Muireann Kelly** (Director)

Muireann Kelly has recently returned to work freelance in Ireland. She has spent the last 30 years directing, acting and producing theatre in Scotland. From 2014-2023 she was the founder and Artistic Director of Theatre Gu Leòr and in 2020 she started to develop the Taigh Tÿ Teach/House project. As a playwright she has been co-commissioned by the National Theatre of Scotland and in association with the Abbey Theatre she produced, directed and toured her multilingual play 'Scotties' in Scotland and Ireland. She has won a Fringe First and several Arts and Culture awards at the Scottish Gaelic Awards.

### **Eva O'Connor** (Playwright)

Eva O'Connor is a writer and performer from Ogonnelloe, Co. Clare. She studied English and German at Edinburgh University before completing an MA in theatre ensemble from Rose Bruford drama school in London. Eva writes for stage screen and radio and runs her own company Sunday's Child, with Hildegard Ryan. Her plays include My Name is Saoirse, Overshadowed (now a series on BBC Three and winner of Mind Media Award for Best Drama 2018), The Friday Night Effect (co-written with Hildegard Ryan), Maz and Bricks (directed by Jim Culleton and produced by Fishamble), MUSTARD (winner of Scotsman Fringe First winner 2019, Adelaide Critics' Circle Award 2023 and adapted for screen for RTE Storyland) and Chicken (winner of the Filipa Bragança Award for Best female identifying solo performer 2023). She is also co-curator of FUTURE LIMERICK, Ireland's first climate arts festival.

### **Màiri Morrison** (Playwright & Actor)

Màiri Morrison is a singer, performer and writer from the Isle of Lewis. She was awarded the Playwrights' Studio Scotland Gaelic New Writers Award in 2017. Her play, 'Bana-Ghaisgich', toured to London and Stornoway, selling out, and has now been published in the award winning anthology, 'A Century of Gaelic Drama'. As a writer, Màiri has written numerous plays, mostly in Gaelic, many produced within island communities. Màiri versions animation scripts for BBC Alba, has written and performed many songs for children's TV programmes and is about to release her own album of new Gaelic songs. As an actor/writer, Màiri has also contributed to script developments and projects, many supported by Playwrights' Studio Scotland and the National Theatre of Scotland.

### **Mared Llywelyn Williams** (Playwright)

Mared is a writer, working mostly in theatre. She's a member of Cwmni Tebot (Teapot Company) who writes, directs and performs new work for people in the heart of their communities. She's also an Education and Volunteering Officer with the Plas Carmel project in Anelog, Llŷn.





## Creative Team Biographies

### **Pamela McQueen** (Dramaturg)

Pamela is program manager for the diversity playwriting project The Baptiste Project with Black Irish theatre makers in Smock Alley Theatre. She is also project manager for The Mavens & The Mavens Lab playwright development programs for 35yrs+ female theatre makers at The Mill Theatre. In 2024 Pamela will be curating a new ISSD & I.T.I mentorship platform for designers and playwrights, Design Matters:Explore Design. She is also a mentor and workshop facilitator with Minding Creative Minds. Most recent production dramaturgy includes a trilingual international co-production by Fishamble: The New Play Company/ Theatr Bara Caws/Theatre Gu Leòr of the site responsive play Taigh/Ty/Teach 2024; Prickly by Caoimhe O'Malley produced at DLR Mill Theatre, Clonmel Junction Festival ART:23 production From Out The Land 2023 and The Whispering Chair by Tara Lovett produced by LivinDred Theatre Company, 2022. Other productions include Pamela was dramaturg on 'Jimmy's Hall' with The Abbey Theatre, 2017 & 2018 and 'Scotties' by Frances Poet & Muireann Kelly, National Theatre Scotland & Theatre Gu Leòr 2018. She was selected for the Dublin Theatre Festival 2020 research residency Unacknowledged Loss with Barbara Raes. Her work has been supported by several Arts Council of Ireland awards and a DCC Arts bursary.



Pamela was New Play Dramaturg at The New Theatre, Temple Bar 2017-2020. Previously Pamela McQueen was Associate Dramaturg of the Tron Theatre, Glasgow from 2008-2011. Freelance Scottish work included the Olivier award winning Roadkill by Cora Bissett & Stef Smith (2011). She has an M.Litt in Dramaturgy & Playwriting from the University of Glasgow.

### **Becky Minto** (Set & Costume Designer)

Becky has been designing for over 25 years, her work covers main house productions, large-scale touring, aerial and circus indoor and outdoor productions, multiple site-specific designs and large outdoor ceremonies, including the Glasgow 2014 Commonwealth Games. She was awarded the Silver medal for Space Design for The 306:Dawn NTS at the World Stage Design exhibition Taipei 2017. Her designs have been selected as part of the UK exhibition for The British Society of Theatre Designers at the Prague Quadrennial PQ19, PQ15, PQ11 and PQ07. She was recently nominated in the Best Costume and Best Set design categories in the UK Pantomime Awards.



## Creative Team Biographies

### **Ceri James** (Lighting & AV Designer)

Theatre work includes: Peter Pan / Hansel & Gretel ( Sherman Theatre ), Private Lives (Torch Theatre) , Rhinoseros (Theatre Genedlaethol Cymru). Gwlad Yr Asyn, Fawst, X, Nyrsys, Y Tad, Merch yr Eog, Blodeuwedd, Rhith Cân (Theatr Genedlaethol Cymru ); Peter Pan, Hansel & Gretel, Y Coblynnod A'r Crydd, Yr Hwyaden Fach Hyll, Fel Anifail (Theatr y Sherman / Sherman Theatre) : Popeth ar y Ddaer, Croendena, Ynys Alys, Fawst, Llyfr Glas Nebo, Anweledig, Mwgisi (Frân Wen): Snow Queen (Chester Storyhouse) : Owl, Hoof (Theatr Iolo): Crash Test, Meet Fred, ( Hijinx Theatre ).



### **Hilary Brooks** (Musical Director)

Hilary created the original musical score and cast album for the hugely successful Sunshine on Leith the musical at Dundee Rep. She won a critics award for her work on Sondheim's Sweeney Todd: the Demon Barber of Fleet Street, also at the Rep. She created the original musical score for NTS's Glasgow Girls. Hilary won a critics award for Irving Berlin's 'White Christmas' at PFT. She created the live soundtrack for John Byrne's Underwood Lane at The Tron. Hilary regularly collaborates with Clive King. Their new musical KIKI: Deathbed Cabaret was on at this year's Fringe.



### **Berwyn Morris-Jones** (Sound Designer)

Berwyn graduated from Cardiff College of Fine Art in 1980. In 1984, Berwyn worked in Theatr Gwynedd, Bangor as a main point of contact for the hiring of Props and Equipment, when he also began working for Theatr Bara Caws on a freelance basis. Between 1985 and 1989 he was employed as a Theatre Technician / Production Manager for various Welsh theatre and television companies including Theatr Bara Caws, Cwmni Theatr Gwynedd, Theatrig, Theatr y Byd and Ffilmiau'r Nant.

In 1990, Berwyn joined Bara Caws as a core company member where he is now responsible for ensuring that the current production is running smoothly and planning for future productions.





## Creative Team Biographies

### **Betsan Llwyd** (Associate Director)

Since graduating from GPC Aberystwyth some time ago, Betsan has co-founded two drama companies, Theatr Ystwyth and Theatr Pena, has been a core member of Cwmni Theatr Cymru, and has worked with a range of other companies in a variety of productions e.g. Tŷ Dol, Blodeuwedd, Full Moon, Drowned Out, Pygmalion, Tŷ Bernarda Alba, Nansi, Woman of Flowers.

She is a familiar face on screen and has won two BAFTA Cymru Awards for Y Wisg Sidan and Y Tŵr, and an international award for the film Un Nos Ola Leuad.

She is currently Artistic Director of Theatr Bara Caws and enjoys working on the variety of projects the company develop and present, and is inspired by the creative, talented people that cross her path on a daily basis.

### **Fraser Lappin** (Associate Set & Costume Designer)

Fraser trained in Production Arts and Design, at the Royal Conservatoire of Scotland. Design Credits Include: "Tally's Blood" (Perth Theatre) "My Doric Diary" (AyeTunes) "Maw Goose" (Macrobert Arts Centre), "Jack and the Beanstalk" (Hopscotch) "The Girls of Cartridge Hut No7" (Outspoken Arts), "Crisis: A Rallying Cry" (Kick the Door), "Twelfth Night" (RCS), "A Winters Tale" (RCS), "Epic Fail" (Cultured Mongrel) "The Witch of Edmonton" (RCS), "VENT" (Scottish Youth Theatre) "Shattered" (InMotion), "Last Woman Left" (RCS) "Deeds not Words" (Rural Nations CIC), The Course of True Love (PPP), Lovers (Cumbernauld Theatre), A Bench at the Edge (Cross/Fade Theatre), Within the Shadows (Rusty Boat), Betty Blue Eyes (RCS).

Associate designer: "Small Town Boys" (Shaper/Caper) "Syncopation" (Viennas English Theatre) "Stardust" (Phizzical) "Pride and Prejudice \*Sort of\*" (Tron Theatre).



**Theatre Gu Leòr** is Scotland's leading Gaelic theatre company. We develop and create new, contemporary theatre in Gaelic, working with artists and communities throughout Scotland. In 2016 and 2021 Theatre Gu Leòr was awarded the Arts and Culture Award at the Duaisean Gàidhlig, and was nominated at the Celtic Media Awards in 2022. Our mission is to create and enable unforgettable theatrical experiences, and build a strong and ambitious Gaelic theatre sector, powered by talented artists and a skilled creative workforce.

#### *Team*

Seona McClintock: Creative Director, Rhona Dougal: General Manager, Lana Pheutan: Youth Theatre Director.

*Theatre Gu Leòr is supported by Creative Scotland and Bòrd na Gàidhlig.*

**Fishamble: The New Play Company** discovers, develops and produces new plays of national importance with a global reach. It has toured its productions to audiences throughout Ireland, and to 20 other countries. It champions the role of the playwright, typically supporting over 50% of the writers of all new plays produced on the island of Ireland each year. Fishamble has received many awards in Ireland and internationally, including an Olivier Award.

#### *Fishamble Team*

Jim Culleton: Artistic Director & CEO, Eva Scanlan: Executive Director, Gavin Kostick: Literary Manager, Laura MacNaughton: Producer, Ronan Carey: Office & Production Coordinator, Freya Gillespie: Fundraising & Development Executive, Cally Shine: Associate Producer, Rachel Foran: Interim Marketing Officer.

#### *Fishamble Board*

Peter Finnegan, John McGrane, Louise Molloy, Doireann Ní Bhriain (Chair), Ronan Nulty, John O'Donnell, Siobhan O'Leary (Vice-Chair), Colleen Savage, John Tierney, and Denise Walshe.

*Fishamble is funded by The Arts Council and Dublin City Council.*

*Its international touring is funded by Culture Ireland.*

**Theatr Bara Caws** is a community theatre company who present original, relevant work to the widest possible cross-section of society offering theatrical experiences of the highest quality, bringing entertainment and excitement, ingenuity and relevance to the hearts of the communities of Wales.

Since its inception over forty-five years ago, Bara Caws has become one of the cornerstones of the theatrical world in Wales, and by now we are the oldest professional community theatre company working in the Welsh language. We continue to offer an unique service to grassroots audiences, fulfilling the need for high quality professional theatrical and artistic activities at the heart of the nation's communities, and that, mainly, through the medium of the Welsh language.

*Five permanent members of staff form the Management Team:* Betsan Llwyd (Artistic Director), Berwyn Morris-Jones (Production Manager), Emyr Morris-Jones (Set and Design Manager), Mari Emlyn (Tour and Project Manager), and Stephen Owen Williams (Administration and Finance Officer).

*Theatr Bara Caws is supported by Arts Council of Wales, Gwynedd Council, and Isle of Anglesey County Council.*





# Taigh Tý Teach

IMAGE BY KEVIN GRIFFIN & PUBLICIS

## ACKNOWLEDGEMENTS

Fishamble: The New Play Company would like to thank the following with their help with this production:

David Parnell, Bea Kelleher, and all at the Arts Council; Sharon Barry, Ciaran Walsh, and all at Culture Ireland; Eimear Ní Mhurchú, Marina Ní Dhubháin, and all at Ionad na Dromada; all at Siamsa Tíre; Rachel Holstead and all at Ealaín na Gaeltachta; Jimmy Evans; Kerry McCall Magan and all at the British Council, Katy McNeil, Patrick Makin, and Sharon McMeel at the Scottish Government in Ireland; Rachel Randall, and Iain Quick at Welsh Government in Ireland; John McGrane and all at BICC; Eoin Mac Evoy, Edel Ní Bhraonáin and Eoin Ó Dubhghaill.

## UPCOMING FISHAMBLE SHOWS



### *5 Plays by Pat Kinevane*

For the first time ever, Fishamble: The New Play Company brings all five of its productions of plays by Pat Kinevane to one stage over five consecutive nights! At the Pavilion Theatre from the 27-2nd March.

Forgotten | 27th February | 8pm  
Silent | 28th February | 8pm  
Underneath | 29th February 8pm  
Before | 1st March | 8pm  
King | 2nd March | 8pm



### *The Humours of Bandon by Margaret McAuliffe*

A coming-of-age story, *The Humours of Bandon* is an award-winning play, full of heart, humour and wisdom, for anyone who had a childhood passion that threatened to overwhelm their life!

February 21 & 22 | Centre Culturel Irlandais, Paris | 7:30pm



### *KING by Pat Kinevane*

February 21 | Linenhall Arts Centre, Mayo | 8pm  
March 5 & 6 | London Irish Centre, London | 7:30pm  
March 26 - April 14 | 59E59 Theaters, New York | 2:15/7:15pm



FIND OUT MORE AT [FISHAMBLE.COM](http://FISHAMBLE.COM)



# Taigh Tŷ Teach

PICTIÚR LE KEVIN GRIFFIN & PUBLICIS

Go raibh maith agat dár maoinitheoirí agus dár lucht tacaíochta Tacaíonn An Chomhairle Ealaíon, Cultúr Éireann, Siamsa Tíre, Foras na Gaeilge, British Irish Chamber of Commerce, British Council Ireland, Scottish Government in Ireland, Welsh Government in Ireland, Ealaín na Gaeltachta, Creative Scotland, Bòrd na Gàidhlig, Arts Council of Wales, and Gwynedd Council Shared Prosperity Fund leis an léiriú seo. Arna fhorbairt de chéadair le tacaíocht ó Theatr Genedlaethol Cymru.



ALBA | CHRUTHACHAIL



@fishamble.com @theatreguleor.com @theatrbaracaws.com #TAIGHTYTEACH

